

# Everyday French idioms and what they really mean

*French 4 (high school) · Worksheet Answer Key*

**Level:** French 4 (high school, ACTFL Intermediate Mid) · **Standards:** ACTFL Intermediate Mid, WL 1.2 Interpretive, WL 1.3 Presentational, WL 4.1 Language Comparisons

## Problem 1 Meaning of a classic

Answer: **b**. Avoir le cafard = to feel down; a cockroach is only the image.

## Problem 2 Stood up at the movies

Answer: a **posé**. Passé composé with avoir.

## Problem 3 Match the idiom

**1-C, 2-D, 3-A, 4-B.** Avoir la pêche = full of energy; tomber dans les pommes = faint; donner sa langue au chat = give up guessing; mettre son grain de sel = butt in.

## Problem 4 Word box

a) **yeux** b) **chat** c) **cafard** d) **lapin**.

## Problem 5 True or false

a) **False** (it means to faint). b) **True**. c) **False** (it means to stand someone up).

## Problem 6 Expensive sneakers

**Ça coûte les yeux de la tête.** Also acceptable: Cela coûte les yeux de la tête.

## Problem 7 Fainting at the gym

Hugo **est tombé** dans les pommes pendant le cours de sport. Tomber takes être, so the participle agrees with the masculine subject.

### Problem 8 Nosy brother

**My brother always butts in on our conversations.** (Accept: always sticks his two cents in.)

### Problem 9 Jumping around

Answer: **b**, sauter du coq à l'âne, because Sacha changes topic constantly.

### Problem 10 Fix the preposition

Samuel a posé un lapin **à** Maya. The person stood up is the indirect object, introduced by **à**, never **de**.

### Problem 11 Sad evening

Léa **a le cafard** ce soir.

### Problem 12 A cat in the throat

**To have a frog in your throat; to be hoarse.** Nothing to do with a cat.

### Problem 13 Daydreamer

Answer: **b**. Être dans la lune = to have your head in the clouds.

### Problem 14 Energy after sports

Après dix minutes de course, Inès **a la pêche**. Avoir is irregular: elle a.

### Problem 15 Concert tickets

Les billets du concert **coûtaient les yeux de la tête**, alors Malik est resté à la maison. Imperfect for the description, passé composé for the action.

### Problem 16 Text message

a) **Nadia stood him up and he waited an hour.** b) **She says she fainted.** c) **Not literal:** the idiom means to faint (the reply is probably an excuse, and Karim jokes with avoir la pêche: are you full of energy?).

### Problem 17 Word order

**Elle est tombée dans les pommes hier.** (Also possible: Hier, elle est tombée dans les pommes.)

### Problem 18 Rain in the past

**Il pleuvait des cordes et nous avions le cafard.**

### Problem 19 Guided writing

Model: **Hier, j'ai eu une journée horrible. Mon amie m'a posé un lapin à la cantine et j'avais le cafard. En maths, un élève a mis son grain de sel.** Check: two idioms, one in the passé composé, correct agreement, verbs conjugated.

### Problem 20 Café story

**Mon ami m'a posé un lapin au café. J'avais le cafard, mais je ne suis pas tombé dans les pommes !** Note the negative ne ... pas around the auxiliary.